

DE REGELS VAN HET VLIEGEN

DIE GESETZE DES FLIEGENS

THE RULES OF FLYING

LES REGLES POUR VOLER

Regie: Eugenie Jansen



Eugenie Jansen

Biografie

Geboren am 7.5.1965 in Maastricht. Studierte bis 1991 an der Nederlandse Film- en Televisie Academie und arbeitete als Regieassistentin, ehe sie sich mit Dokumentarfilmen einen Namen machte. Ihr Spielfilmdebüt TUSSENLAND, 2002 beim IFF Rotterdam mit einem Tiger Award ausgezeichnet, war ein internationaler Kinoerfolg.

Biography

Born in Maastricht on 7.5.1965, she studied at the Nederlandse Film en Televisie Academie until 1991 before making a name for herself as a documentary filmmaker. Her feature film debut, TUSSENLAND, received the Tiger Award at Rotterdam International Film Festival in 2002 and was an international hit.

Biographie

Née à Maastricht le 7-5-1965. Etudie à l'académie néerlandaise du cinéma et de la télévision jusqu'en 1991. Travailla d'abord comme assistante à la mise en scène avant de se faire un nom comme réalisatrice de films documentaires. En 2002, TUSSENLAND, son premier long métrage de fiction, reçut un prix au festival de Rotterdam et remporta un grand succès en salles.

Filmografie (Auswahl)

- 1991 KOEKOEKSKINDEREN
Diplomfilm
- 1996 VOGELVRIJ
Dokumentarfilm,
Co-Regie: Albert Elings
- 1997 ANATOPIA
Dokumentarfilm, Co-Regie
- 2001 WOLKENRIDDELS &
LUCHTKASTELEN
Dokumentarfilm
- 2002 NADER TOT MÁXIMA
Dokumentarfilm,
Co-Regie: Albert Elings
TUSSENLAND (ZWISCHENLAND)
- 2003 DE REGELS VAN HET VLIEGEN



Quérine Ottens

DIE GESETZE DES FLIEGENS

Erste Regel: Man muss es wirklich wollen. Wo ein Wille ist, ist auch ein Weg. Zweite Regel: Man muss daran glauben. Wenn ein Vogel an der Mechanik seiner Flügel zweifeln würde, fiel er sofort zu Boden.

Mit schier unermüdlicher Willenskraft macht die elfjährige Elin ihre gymnastischen Übungen. Zum Klang der anfeuernden Beats denkt sie immer neue Regeln aus und geht schließlich bis an ihre persönlichen Grenzen. Elin glaubt, dass sie fliegen kann.

Jedenfalls solange sie sich an ihre Regeln hält ...

THE RULES OF FLYING

Rule number one: you really have to want to do it. Where there's a will, there's a way. Rule number two: you have to have faith. If a bird were to doubt its wings or the mechanics of flight for a moment it would fall to the ground immediately.

Eleven-year-old Elin devotes herself to her gymnastic exercises with a will power that is both astonishing and tireless. Inspired by the pulsating beats of the music, she is constantly thinking up new rules and in so doing, pushes herself to the limits. Elin firmly believes that she can fly. At least, as long as she sticks to her rules ...

LES REGLES POUR VOLER

Première règle : il faut vraiment le vouloir. Quand on veut, on peut.

Deuxième règle : il faut y croire. Si l'oiseau doutait du mécanisme de ses ailes, il tomberait immédiatement au sol.

Elin, onze ans, fait ses exercices de gymnastique avec une volonté inlassable. Aux sons d'une musique entraînante, elle s'astreint sans cesse à de nouvelles règles, poussant son corps jusqu'à la dernière extrémité. Elin croit qu'elle peut voler.

A condition, en tout cas, de s'en tenir aux règles ...



Niederlande 2003

Länge 10 Min.
Format 35 mm,
Cinemascope

Farbe

Stabliste

Co-Regie	Linda de Koning
Buch	Colleen Scheepers
Kamera	Adri Schrover
Kameraassistent	Nina de Costa
Schnitt	Patrick Minks
Sounddesign	Albert Elings Michel Schöpping
Musik	Peter van de Witte
Ausstattung	Joppe van der Zwan
Kostüm	Cynthia Roosberg
Maske	Françoise Mol
Herstellungsltg.	Liselotte van der Burgt
Produktionsltg.	Judith Ratten
Produzentin	Stienette Bosklopper
Co-Produktion	NPS, Amsterdam

Produktion
Circe Films
O.Z. Achterburgwal 77
NL-1012 DC Amsterdam
Tel.: 20-625 35 91
Fax: 20-625 00 25
info@circe.nl

Weltvertrieb
SND Films
Postbus 15703
NL-1001 NE Amsterdam
Tel.: 20-404 07 07
Fax: 20-404 07 08
sydney@sndfilms.com

Darsteller

Elin	Quérine Ottens
Mutter	Gitta Fleuren
Vater	Norman van Huut